

Linguistische Treffen in Wrocław

Redaktionsbeirat / Editorial Board

Dr. habil. Hana Bergerová, Jan-Evangelista-Purkyně-Universität Ústí nad Labem, Tschechien; Prof. Dr. Vida Jesenšek, Universität in Maribor, Slowenien; Dr. Marcelina Kałasznik, Universität Wrocław, Polen; Prof. Dr. Christine Konecny, Universität in Innsbruck, Österreich; Prof. Dr. Grit Mehlhorn, Universität Leipzig, Deutschland; Dr. habil. Atilla Péteri, Eötvös-Loránd-Universität Budapest, Ungarn; Prof. Dr. Joanna Szczęk, Universität Wrocław, Polen; Dr. Simon Meier-Vieracker, Technische Universität Dresden, Deutschland; Univ.-Prof. Dr. habil. Artur Tworek, Universität Wrocław, Polen; Schriftleitung: Dr. Aleksandra Molenda, Universität Wrocław, Polen; Dr. Krystian Suchorab, Universität Wrocław, Polen

Wissenschaftlicher Beirat / Scientific Board

Prof. Dr. Oleksandr Bilous, Nationale Wassyl-Karazin Universität, Charkiv, Ukraine; Prof. Dr. Zuzana Bohušová, Matej-Bel-Universität, Banská Bystrica, Slowakei; Prof. Dr. Lesław Cirko, Universität WSB Merito Wrocław, Polen; Prof. Dr. Martine Dalmas, Universität von Paris, Sorbonne, Frankreich; Prof. Dr. Maria Jose Dominguez Vazquez, Universität Santiago de Compostela, Spanien; Prof. Dr. Erzsébet Drahotaszabó, Universität Szeged, Ungarn; Prof. Dr. Peter Ernst, Universität Wien, Österreich; Prof. Dr. Cornelia Feyrer, Universität Innsbruck, Österreich; Prof. Dr. Csaba Földes, Universität Erfurt, Deutschland; Univ.-Prof. Dr. habil. Maria Katarzyna Lasatowicz, Universität Oppeln, Polen; Prof. Dr. Eva Lavric, Universität Innsbruck, Österreich; Prof. Dr. Grit Liebscher, Universität Waterloo, Kanada; Prof. Dr. Heinz-Helmut Lüger, Universität Koblenz-Landau, Deutschland; Dr. habil. Jiřina Malá, Masaryk-Universität in Brunn, Tschechien; Dr. habil. Olena Materynska, Nationale Taras-Schewtschenko-Universität Kyjiw, Ukraine; Prof. Dr. Wolfgang Mieder, Universität Vermont, USA; Prof. Dr. Alla Paslawska, Nationale Iwan-Franko-Universität Lwiw, Ukraine; Prof. Dr. Anita Pavić Pintarić, Universität Zadar, Kroatien; Prof. Dr. Karin Pittner, Ruhr-Universität Bochum, Deutschland; Dr. Roberta Rada, Eötvös-Loránd-Universität Budapest, Ungarn; Prof. Dr. Danuta Rytel-Schwarz, Universität Leipzig, Deutschland; Prof. Dr. Monika Schwarz-Friesel, Technische Universität Berlin, Deutschland; Prof. Dr. Dr. Georg Schuppener, Universität Leipzig, Deutschland und Jan-Evangelista-Purkyně-Universität Ústí nad Labem, Tschechien; Prof. Dr. Sebastian Seyferth, Universität Leipzig, Deutschland; Dr. habil. Petra Szátmari, Károli-Gáspár-Universität in Budapest, Ungarn; Prof. Dr. Michael Szurawitzki, Universität Duisburg-Essen, Deutschland; Prof. Dr. Lenka Vaňková, Universität Ostrau, Tschechien; Prof. Dr. Claudia Wich-Reif, Universität Bonn, Deutschland; Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Norbert Richard Wolf, Julius-Maximilians-Universität Würzburg, Deutschland.

Linguistische Treffen in Wrocław

Vol. 28, 2025 (II)

Herausgegeben von / Edited by
Marcelina Kałasznik / Joanna Szczek / Artur Tworek



SENFKORN

Linguistische Treffen in Wrocław, Vol. 28, 2025 (II)
Halbjahreszeitschrift / Bi-annual journal

Herausgegeben von / Edited by
Marcelina Kałasznik (Universität Wrocław), Joanna Szczęk
(Universität Wrocław), Artur Tworek (Universität Wrocław)

Gutachterbeirat / Board of Reviewers
<https://linguistische-treffen.pl/de/reviewers>

Sprachliche Redaktion / Editing and Proofreading
Englisch / English – Alicja Derych M.A.
Deutsch / German – Redaktionsteam

Umschlaggestaltung
Paulina Zielona

DTP – Gestaltung
Dariusz Ślugoński

© Copyright by Oficyna Wydawnicza ATUT – Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe
Wrocław – Görlitz 2025

DOI: 10.23817/lingtreff.28

ISSN: 2084-3062

e-ISSN: 2657-5647

Oficyna Wydawnicza ATUT – Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe
ul. Kościuszki 142, 50-439 Wrocław, tel. 71 342 20 56
www.atutoficyna.pl, e-mail: wydawnictwo@atutoficyna.pl

Senfkorn Verlag Alfred Theisen
Brüderstraße 13, 02826 Görlitz, Tel. (03581) 400520
info@senfkornverlag.de

Inhaltsverzeichnis

VORWORT	13
-------------------	----

I. AKTUELLE LINGUISTISCHE FORSCHUNGSFRAGEN

ZUZANA BOHUŠOVÁ

Sprachliche Strategien zur Förderung eines höheren Verständlichkeitspotenzials – unter besonderer Berücksichtigung der Neutralisierung von Merkmalen	17
--	----

PETER ERNST

Zur linguistischen Fachsprache am Beispiel des Fachwortschatzes der deutschen Gegenwartsgrammatik	29
--	----

CSABA FÖLDES

Mehrsprachigkeit: individuelle, gesellschaftliche und institutionelle Aspekte. Einblicke in die aktuelle Forschung	47
---	----

MARIUSZ JAKOSZ

Ausgrenzung und Diskriminierung der LGBT-Community im polnischen öffentlichen Diskurs	75
--	----

SVITLANA KIIYKO, YURIY KIIYKO

Deutsche Fachsprache der Pädagogik: Semantische und funktionale Aspekte	97
--	----

VEZIRE KRASNIQI, ELONA RIRA, BRIKENA KADZADEJ

Übersetzungsproblematik in der schriftlichen Kommunikation: Eine Fallstudie zum Brief	115
--	-----

GYÖRGY SCHEIBL

Genuswechsel – Bedeutungswechsel: Zur Genussemantik der Shift-Nomen im Deutschen	125
---	-----

II. BEITRÄGE DER NACHWUCHSWISSENSCHAFTLER

ARTUR PIOTR CEDZICH

Der Einfluss der Gewissenhaftigkeit auf den Zweitspracherwerb	143
---	-----

JOANNA GRZYBOWSKA

- Kontrastywna analiza językowa z wykorzystaniem modeli
sztucznej inteligencji: porównanie języka niemieckiego i innych języków . . . 165

OLIVIA KOPYRA

- Wahlkampf in sozialen Medien: Eine Analyse von Text-Bild-Relationen
auf der polnischen politischen Bühne 175

DAGMARA KOTKOWSKA

- Nationale Stereotype in deutschen und polnischen
multiethnischen Witzen 187

MÁRIA ŠEVČÍKOVÁ

- Wie Hund und Katze*: Ein Vergleich phraseologischer Tierverbindungen
im Deutschen, Japanischen und Tschechischen 203

EWA SZMAJDZIŃSKA

- Leichte Sprache im Polnischen: Lexikalische Transformationen
am Beispiel der vereinfachten UN-Behindertenrechtskonvention 217

ANNA ZABŁOCKA, MICHAŁ EJANKOWSKI, MARTA KUBISIAK,

TEODOR KUNZE, KONRAD BASZA

- Der Erwerb von Idiomen in einer digitalen Umgebung
anhand der Treediams-Plattform für Online-Idiomwörterbücher 229

III. PHONLINE – STUDIEN ZUR LINGUISTISCHEN PHONETIK

ZUZANA BOHUŠOVÁ

- In video veritas: Short-Videos als authentische Ausspracheübungen 247

ZUZANNA CZERWONKA-WAJDA

- Eine Studie zur Wahrnehmung niederländischer Vokale
durch polnische Muttersprachler – Theoretische Grundlagen
und vorläufige Forschungsschwerpunkte 261

BUSE ÇETINKAYA

- Eine Untersuchung von Postgraduiertenarbeiten
zum Thema auditive Verarbeitungsfähigkeiten in der Türkei 277

ALICJA DERYCH

- Phonetische Norm oder Aussprachestandard? Eine Perspektive
der Forschung zur Aussprache des Polnischen als Fremdsprache 287

JAKUB DZIDEK

- Zur Wahrnehmung von Stille, Pause und Schweigen
in akustisch-auditiven Untersuchungen aus prosodischer Perspektive 299

BEATA GRZESZCZAKOWSKA-PAWLIKOWSKA

- Vorlesen lehren und lernen. Didaktisch-methodische Implikationen
für den Fremdsprachenunterricht (DaF) 311

ANNA MAJEWSKA-TWOREK

- Samogłoski nosowe w badaniach nad polszczyzną mówioną miast
(lata 70. i 80. XX wieku). Metodologiczne osiągnięcia
w kontekście współczesnego projektu socjofonetycznego 325

MARTA ROGOZIŃSKA

- Zwischen Sachlichkeit und Euphorie: Prosodische Gestaltung
im Sportkommentar am Beispiel eines Olympiasiegs im Schwimmen 339

ADRIÁNA TARAJOVÁ

- UMfahren* vs. *UmFAhren*. Die Rolle des Wortakzents
bei trennbar und untrennbar gebrauchten Verben 355

ARTUR TWOREK

- Zur Wahrnehmung der sogenannten polnischen Nasalvokale –
Ein Kapitel aus der Soziophonetik 367

IV. REZENSIONSBEITRÄGE

RAFAŁ ADAMSKI

- 50 Jahre Rap – Slawische Sprachen im Fokus 381

MARZENA BĘDKOWSKA-OBŁĄK

- Bedarf an berufsbezogenen und sprachkommunikativen Fähigkeiten
im Bereich akademischer Ausbildung 389

MAGDALENA DUŚ

- Zrozumieć narzędzia, zrozumieć zawód.
O roli kompetencji technicznych we współczesnej praktyce przekładu 395

MARIUSZ JAKOSZ

- Retoryka i ideologia w hasłach politycznych Polski XX i XXI wieku 403

JÓZEF JAROSZ

- Perspektywy glottodydaktyczne
dla nauczycieli języków skandynawskich 409

JÓZEF JAROSZ

- Uniwersum dyskursu z perspektywy lingwistycznej 417

MARCELINA KAŁASZNIK

- Medizinische Kommunikation im Fokus:
Eine vergleichende Perspektive 423

MARCELINA KAŁASZNIK

- Pragmatisch orientierte Analysen mit Fokus auf Multimodalität 431

MAŁGORZATA EWA PŁOMIŃSKA

- Texträume und Raumtexte
in der gegenwärtigen germanistischen Forschung 437

GEORG SCHUPPENER

Eine Wiederentdeckung wert – Michel Bréal, Sprachwissenschaftler
und Mittler zwischen Deutschland und Frankreich 451

V. BERICHTE**ALEKSANDRA MOLEND**

Bericht über die Internationale Jubiläumstagung
„Quo vadis, germanistische Linguistik? – Aktuelle Fragestellungen
und Forschungsfelder“ (= Linguistische Treffen in Wrocław X),
11.–13. September 2025, Institut für Germanistik, Universität Wrocław 459

JOANNA SZCZĘK

Bericht über die internationale Tagung
„Diskurse der Nachhaltigkeit. Sprachliche Perspektiven auf Ökologie
und Gesellschaft“, Universität Salerno, 7.–8. Oktober 2025 463

Stanisław Łęcki (1941–2025) † 467

Contents

EDITORIAL	14
---------------------	----

I. CURRENT LINGUISTIC RESEARCH QUESTIONS

ZUZANA BOHUŠOVÁ

Linguistic Strategies for Enhancing Comprehensibility Potential – With Special Consideration of Feature Neutralization	17
---	----

PETER ERNST

On the Specialised Language of Linguistics Using the Example of the Specialised Vocabulary of Contemporary German Grammar	29
--	----

CSABA FÖLDES

Multilingualism: Individual, Societal and Institutional Aspects. Insights into the Current Research	47
--	----

MARIUSZ JAKOSZ

Exclusion and Discrimination of the LGBT Community in the Polish Public Discourse	75
--	----

SVITLANA KIIKO, YURIY KIIKO

German Professional Language of Pedagogy: Semantic and Functional Aspects	97
--	----

VEZIRE KRASNIQI, ELONA RIRA, BRIKENA KADZADEJ

Translation Problems in Written Communication: A Case Study of the Letter	115
--	-----

GYÖRGY SCHEIBL

Change of Gender – Change of Meaning: On the Gender Semantics of Shift Nouns in German	125
---	-----

II. CONTRIBUTIONS BY YOUNG SCIENTISTS

ARTUR PIOTR CEDZICH

The Influence of Conscientiousness on Foreign Language Acquisition (FLA)	143
---	-----

JOANNA GRZYBOWSKA

- Contrastive Linguistic Analysis Using Artificial Intelligence Models:
A Comparison of German and Other Languages 165

OLIVIA KOPYRA

- Election Campaigning on Social Media:
An Analysis of Text-Image Relations on the Polish Political Stage 175

DAGMARA KOTKOWSKA

- National Stereotypes in German and Polish Multi-Ethnic Jokes 187

MÁRIA ŠEVČÍKOVÁ

- Like Dog and Cat*: A Comparison of Phraseological Pairs of Animals
in German, Japanese, and Czech 203

EWA SZMAJDZIŃSKA

- Easy Language in Polish: Lexical Transformations
Using the Example of the Simplified UN Convention on the Rights
of Persons with Disabilities 217

ANNA ZABŁOCKA, MICHAŁ EJANKOWSKI, MARTA KUBISIAK,

TEODOR KUNZE, KONRAD BASZA

- Idiom Acquisition in a Digital Environment
Based on the “Treedioms Online Idiom Dictionary” Platform 230

III. PHONLINE – STUDIES ON LINGUISTIC PHONETICS

ZUZANA BOHUŠOVÁ

- In Video Veritas: Short Videos as Authentic Pronunciation Exercises 247

ZUZANNA CZERWONKA-WAJDA

- A Study of the Perception of Dutch Vowels by Polish Speakers –
Theoretical Foundations and Preliminary Focal Research Points 261

BUSE ÇETINKAYA

- An Examination of Postgraduate Theses
on Auditory Processing Skills in Türkiye 277

ALICJA DERYCH

- Phonetic Norm or Pronunciation Standard? A Perspective of Research
on Foreign Polish Pronunciation 287

JAKUB DZIDEK

- On the Perception of Silence, Pauses, and Remaining Silence
in Acoustic-Auditory Studies from a Prosodic Perspective 299

BEATA GRZESZCZAKOWSKA-PAWLIKOWSKA

- Teaching and Learning Reading Aloud: Didactic and Methodological
Implications for German as a Foreign Language (GFL) Instruction 311

ANNA MAJEWSKA-TWOREK

- Nasal Vowels in Research on Urban Spoken Polish (1970s and 1980s).
Methodological Achievements in the Context
of the Contemporary Sociophonetic Project 325

MARTA ROGOZIŃSKA

- Between Objectivity and Euphoria: Prosodic Structure
in Sports Commentary on an Olympic Victory in Swimming 339

ADRIANA TARAJOVÁ

- UMfahren* vs. *UmFAHren*. The Role of Word Stress
in Separable and Inseparable Verbs 355

ARTUR TWOREK

- On the Perception of the So-Called Polish Nasal Vowels –
A Chapter From Sociophonetics 367

IV. REVIEWS

RAFAŁ ADAMSKI

- 50 Years of Rap – Slavic Languages in Focus 381

MARZENA BĘDKOWSKA-OBŁĄK

- A Need for Job-Related and Language Communication Skills
in Academic Education 389

MAGDALENA DUŚ

- Understanding Tools, Understanding the Profession:
On the Significance of Technical Competences
in Modern Translation Practice 396

MARIUSZ JAKOSZ

- Rhetoric and Ideology in Polish Political Slogans
of the 20th and 21st Centuries 403

JÓZEF JAROSZ

- Glottodidactic Perspectives for Teachers of Scandinavian Languages 409

JÓZEF JAROSZ

- The Universe of Discourse from a Linguistic Perspective 417

MARCELINA KAŁASZNIK

- A Focus on Medical Communication: A Comparative Perspective 423

MARCELINA KAŁASZNIK

- Pragmatic Analyses with a Focus on Multimodality 431

MAŁGORZATA EWA PŁOMIŃSKA

- Text Spaces and Spatial Texts in Current German Studies Research 437

GEORG SCHUPPENER

Michel Bréal, Linguist and Mediator between Germany and France – Worth Rediscovering	451
---	-----

V. REPORTS

ALEKSANDRA MOLENDĄ

Bericht über die Internationale Jubiläumstagung „Quo vadis, germanistische Linguistik? – Aktuelle Fragestellungen und Forschungsfelder“ (= Linguistische Treffen in Wrocław X), 11.–13. September 2025, Institut für Germanistik, Universität Wrocław	459
--	-----

JOANNA SZCZĘK

Bericht über die internationale Tagung „Diskurse der Nachhaltigkeit. Sprachliche Perspektiven auf Ökologie und Gesellschaft“, Universität Salerno, 7.–8. Oktober 2025	463
---	-----

Stanisław Łęcki (1941–2025) †	467
--	------------